


VILLENEUVE | VILLEFRANCHE | NAJAC


Este mapa ha sido realizado por
 Ouest Aveyron Tourism Promenade du Guiraudet - 12200 Villefranche-de-Rouergue - Local Public Company con un capital de 37.000 € - SIRET 846 399 00012 RCS Rodez

Editorial: West Aveyron Tourist Publications Department:
 Gwenaëlle LEHMANN, General Manager Graphic Design & Illustrations: okowoko.fr

Sources of information: Non-contractual information is provided as an indication. Despite the care taken in preparing this document, an error may have crept in, thank you for your understanding.

Photo credits: SPL West Aveyron Tourist Publications and partners, the storytellers, Jérôme Morel, Aurélie Michel, J.F. Fabriol, Cédric Manoukian, C. Giardon, C. Pélaprat

Reproducción of this publication's content is subject to prior authorization from West Aveyron Tourist Publications.

Printed in Aveyron: Grapho printers, 12 ZA les Gallargues Farrou, 12200 Villefranche-de-Rouergue

Publication: June 2023

Distribution: 8.000 copies

Información no contractual proporcionada con fines ilustrativos. A pesar del esmero que aportamos a la realización de este documento, puede existir algún error, por lo que pedimos comprensión.

Creditos fotos: SPL West Aveyron Tourism, Les Conteurs, Jérôme Morel, proveedores de Ouest Aveyron Tourism, Aurélie Michel, J.F. Fabriol, Cédric Manoukian, C. Giardon, C. Pélaprat

Toda reproducción del contenido de la publicación está sujeta a un acuerdo previo por parte de Ouest Aveyron Tourism.

Impreso en Aveyron: Imprenta Grapho 12 ZA les Gallargues Farrou, 12200 Villefranche-de-Rouergue

Edición de junio de 2023

Difusión: 8.000 ejemplares



THE RIVER AVEYRON Follow the untamed and meandering Aveyron river on foot or by bike from Rodez, through Belcastel and Compilbat. The river carves a brisk path through the striking shale landscape, steeped in its natural green surroundings. Here, Autumn is a beautiful site, dominated by the flamboyant colours of Chestnut and Oak. Sometimes quiet, at other times lively, the Aveyron flows out from the Rouergue to follow the contours of the ravines. From Najac to Montricoux, the Aveyron carves its way through the limestone plateaus of Caylus and Saint-Antonin, lending an undeniable charm to the many villages along its route. The shingle roofs are a sight to behold.

EL RÍO AVEYRON Siga el río Aveyron por sus meandros salvajes desde Rodez, pasando por Belcastel y Compilbat, a pie o en bicicleta. El río se abre paso por las rocas de esquistito: es un paisaje robusto que se ahoga en la vegetación. Aquí, los reyes son el castaño y el roble, sus colores resplandecientes hacen que el otoño sea una fiesta. A veces indolente y otras potente, el río Aveyron en su salida del Rouergue adopta el contorno de los barrancos. De Najac a Montricoux, su sinuoso lecho cava los cauces de Caylus y de Saint-Antonin-Noble-Val con gargantas encajonadas que ofrecen un extraordinario encanto a los pequeños pueblos. La piedra caliza y los tejados de laja tienen mucho ver en ello.

VILLENEUVE This small city is a sight to behold, a treasure trove of medieval architecture on the road to Santiago de Compostela. Visit the charming houses and fortified towers set around the church of the Holy Sepulchre and Conques Square. Stroll through the 11th and 13th century alleys of this city, which was first a Benedictine priory and refuge, then a merchant bastide, the first of its kind in the Rouergue. Visit the Jean-Marie Périer gallery in the heart of the village, and enjoy nearly 200 photos of sixties' stars: Claude François, Françoise Hardy, The Beatles...

VILLENEUVE Etapa inevitable en el camino de Santiago, Villeneuve es un verdadero tesoro de la arquitectura medieval. Organizadas alrededor de su iglesia del Santo Sepulcro y su plaza de las Conchas, sus casas y sus torres fortificadas disponen de un encanto y de un carácter excepcional. Deambule por las callejuelas de esta villa de los siglos XI y XIII, primero saudet o refugio, organizado en torno a un priorato benedictino, y después bastida mercantil, la primera del Rouergue. Deténgase para visitar la Galería Jean-Marie Périer con cerca de 200 fotos de estrellas de la década de los 60: Claude François, Françoise Hardy, los Beatles...



VILLEFRANCHE-DE-ROUERGUE

Discover this bastide founded in 1252 by Alphonse de Poitiers, brother of Saint-Louis. The city's architectural heritage offers a delightful walk through its timeless lanes, from Gothic arcades to Renaissance mansions. In the heart of the old centre, the collegiate church has watched over Notre-Dame square for more than five centuries, where a large colourful market unfolds every Thursday, full of local fair and flavour!

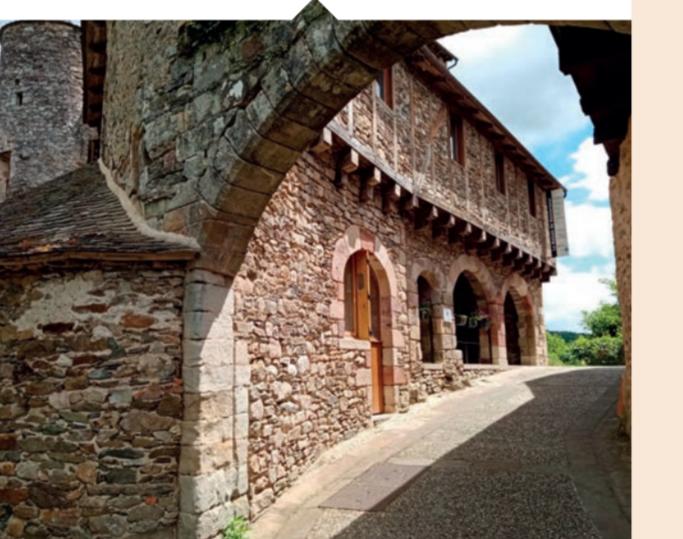
VILLEFRANCHE-DE-ROUERGUE Descubra esta bastida fundada en 1252 por Alfonso de Poitiers, hermano de San Luis. El patrimonio arquitectónico de la ciudad ofrece un agradable paseo por el tiempo, a lo largo de las callejuelas, arcadas góticas y residencias particulares del Renacimiento. En pleno corazón del centro histórico, la colegiata vela por la plaza Notre-Dame desde hace más de cinco siglos, ¡jugá donde se desarrolla el gran mercado colorido y lleno de sabores!

NAJAC Najac, es la armonía entre patrimonio y naturaleza! Tomando forma encima de una cresta rocosa, el pueblo se despliega en longitud para fundirse mejor con los bosques que lo rodean. Entre sus muros, esta villa, primer burgo castrense y después bastida real, conserva todo el encanto de la Edad Media. Desde la fortaleza de Najac, vestigio del siglo XIII, tomamos altura y accedemos a la vista inexpugnable del pueblo y de las gargantas que lo rodean. Baja a la parte inferior del pueblo, a orillas del río Aveyron, para disfrutar del frescor y de la naturaleza circundante. Aquí podrá utilizar las rutas de senderismo o practicar kayak.

NAJAC Najac is the perfect balance between traditional architecture and natural beauty! The village unfolds along the contours of its rocky ridge, blending beautifully into the forests that surround it. The city was first a castral village (administrative centre), then a royal bastide, and retains the alluring charm of the Middle Ages. From the 13th century fortress of Najac, take in the breathtaking views of the village and the gorges that surround it. Go down to the village to cool off, and enjoy the natural surroundings along the banks of the River Aveyron. From there you can follow one of the many hiking trails or hire a canoe.

THE GOVERNOR'S HOUSE In the heart of Najac village, the Center for the Interpretation of Architecture and Heritage is the place to learn all about the Rouergue Bastides! Set out on three floors: open the doors, hear the whispers of the ancient walls, throw your dice into a game of the giant goose and admire the view of the fortress. What a delightful discovery!

CASA DEL GOBERNADOR ¡En el corazón del pueblo de Najac, este Centro de Interpretación de la Arquitectura y del Patrimonio de las Bastidas del Rouergue es el lugar que debe visitar para entender correctamente las Bastidas del Rouergue! En 3 plantas: abra las puertas, escuche susurrar los muros, eche los dados del juego de la oca gigante y admire la vista de la fortaleza. ¡Qué precioso descubrimiento!



MARKETS Colourful stalls and umbrellas, sun-drenched fruits and melodic accents... Come stroll through the alleys of our markets and fill your basket with delicious local products. Come and try the mouthwatering Farçous (small chard cake), roasted on a spit, or a multitude of farm cheeses for all tastes! A feast for the eyes as much as for the tastebuds!

MERCADOS Puestos y paraguas de colores, fruta madurada al sol y acentos cantarines... Venga a dar una vuelta por los pasillos de nuestros mercados y a llenar su cesta con buenos productos locales. ¡Aquí, los farcous (pequeña tortita de aceitunas) tienen sabor, los pasteles «a la broche» se derretirán (de buenos) y la multitud de quesos de granjeros le encantarán! ¡Un placer tanto para la vista como para el paladar!



EXCELLENT LOCAL FOOD

A thousand regional flavours! Our simple and delicious cuisine owes much to the quality of locally sourced fresh and natural products. From Estofinade (a fish-based dish) to Fouace (fluffy brioche stuffed with candied fruit), delight your tastebuds with duck and pork specialities cooked in a cauldron, or fresh goat cheese snacks!

GASTRONOMÍA ¡Aquí, la tierra tiene mil sabores! Una cocina sencilla pone en valor la calidad y el frescor de los productos locales y naturales. De la estofinade (especialidad a base de pescado) a la fouace (bizcocho blando con fruta confitada pasando por las especialidades de pato o de cerdo asados con carbón de leña, pero también el cabécou de cabra fresco, ¡un placer para el paladar!

FOR CHILDREN Children will delight in discovering the treasure trails of the Bastides and the Aveyron Gorge – participate in the assault of the fortress of Najac and answer the quiz questions set by Hugo the explorer! Your guide will take you on a fun ride and your little explorers will feel like adventurers, learning all the way! Stroll along the paths through the dolmens and discover nature as it was in prehistoric times... And for those who are thirsty for adventure, try one of the many outdoor activities: tree climbing, hiking or cycling, and ride a horse, donkey or alpaca! Come on, let's go!



FOISSAC CAVES These beautiful limestone caves provide an impressive visit in ochre, orange and yellow, for the whole family. Follow the guide through the galleries of the Foissac caves and discover the burial place of Arthur, who has rested here for more than 5,000 years. You can hear the underground river below your feet, and admire the prehistoric pottery on display, still intact. Anyone up to being an explorer?

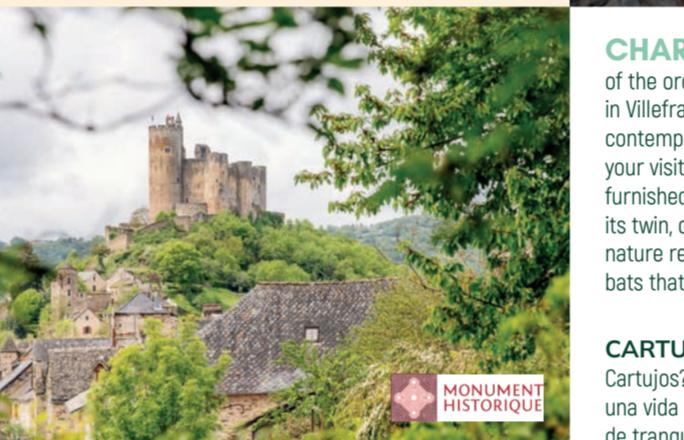
CUEVAS DE FOISSAC De piedra caliza de colores ocre, anaranjados, amarillos... ¡encantarán a toda la familia! Siga el guía por las galerías de la cueva de Foissac y descubra la emocionante sepultura de Arturo, que descansa aquí desde hace más de 5.000 años. Escuche el río subterráneo que transcurre debajo de sus pies y admire la alfarería prehistórica que se ha mantenido intacta. Así que, ¿quién tiene un alma de explorador?



CHAPEL OF THE BLACK PENITENTS

Seen from above, this chapel has a slate roof in the curious shape of a three-leaf clover. It is home to some of the gems of Baroque painting and sculpture! From the gallery, admire the painted wooden ceiling and the gilded altarpiece narrating the story of the Passion of Christ. An amazing visit!

CAPILLA DE LOS PENITENTES NEGROS Vista desde lo alto, esta capilla tiene un tejado de pizarra con una curiosa forma trilobulada. Es hogar de algunos de los tesoros del Barroco: pinturas y esculturas! Desde la galería, admire el techo de madera pintado y el retablo dorado que narra la Pasión de Cristo. ¡Una visita deslumbrante!



CHARTREUSE ST SAUVEUR Have you heard of the order of Carthusian monks? About fifteen monks lived in Villefranche, set apart from the world in a life of silent contemplation. Expect a calm and zenlike atmosphere! During your visit, discover this majestic monument with its richly furnished chapel, its smaller flamboyant Gothic cloister, and its twin, one of the largest in France! A few steps from the city, nature reveals itself to those who know where to look – see the bats that have taken up residence there!

CARTUJA ST SAUVEUR ¿Conoce la orden de los Cartujos? En Villefranche, cerca de quince monjes llevaban una vida contemplativa, distanciados del mundo. Perspectiva de tranquilidad zen. Al lo largo de la visita, descubra un majestuoso monumento con su capilla amueblada con profusión, su pequeño claustro de estilo gótico flamígero y su claustro mayor, uno de los más grandes de Francia. A unos pasos de la ciudad, la naturaleza también revela su presencia a quien sabe observar los detalles de su decoración, ¡o percibir los murciélagos que se han instalado aquí!



FORTALEZA DE NAJAC En cuanto llegamos a Najac, resulta imposible que esta impresionante construcción no llame nuestra atención! Desde el siglo XIII, la fortaleza se erige con orgullo en la cumbre del pueblo, como para vigilarlo... Siga el guía hasta lo alto de la torre del homenaje, después de subir los 119 peldaños de la escalera de caracol, podrá admirar los tejados de las casas del pueblo y las gargantas del río Aveyron. ¡Una vista que deja sin aliento!

PARA LOS NIÑOS Los niños estarán encantados de descubrir Bastidas y Gargantas del río Aveyron a través de juegos de pistas y de enigmas por resolver: ¡vaya al asalto de la fortaleza de Najac o conteste a las preguntas de Hugo el explorador! ¡Siga los guías, le conducirán por un paseo lúdico para que sus pequeños exploradores se hagan mayores y se diviertan aprendiendo! Descubra la naturaleza y la Prehistoria paseando por los senderos de los dólmenes... Y para los sedentos de aventuras, existen muchas actividades en medio de la naturaleza: arborismo, senderismo a pie o en bicicleta, paseo en poney o en burro, descubrir alpacas... ¡Vamos!



A BREATH OF FRESH AIR IN THE BASTIDES OF THE AVEYRON GORGE!

Grab a canoe and paddle down the lively Aveyron River... Take a canoe trip down through the playful rapids and the beautiful natural surroundings at the heart of the Aveyron gorge. Would you like a bit of fresh air? Feel the thrill of the power of nature and the wind in your hair, take a trip in a microlight, hot air balloon or paragliding! Soar above the bastide cities of the Middle Ages and the gorges of the Aveyron. Admire the meandering river as it passes through Najac and the limestone rock faces of the Villeneuve Causeway. Time to get your walking shoes on and go for a hike! Our region has a multitude of trails and paths for you to get back in touch with nature. Take the time to stroll through the beautifully coloured landscapes and woods... How about testing your sense of balance? Take the challenge of climbing a rock face or high in the trees of an aerial rope park. Push yourself to the limit - in the heart of the Aveyron gorge - clinging to a rock face or in a treetop rope park.

RESPIRAR AIRE PURO EN LAS BASTIDAS Y GARGANTAS DEL RÍO AVEYRON! Utilice un remo y baje por las corrientes del río Aveyron... En pleno corazón de las gargantas, disfrute practicando kayak jugando con las aguas bravas y admirando la naturaleza circundante. ¿Quiere disfrutar más del frescor? ¡Cabeza al viento y sensaciones fuertes, es lo que ofrece el ULM, el globo Montgolfier o el parapente! Vuela por encima de las bastidas, de estas ciudades medievales y de las gargantas del río Aveyron. Admire los meandros del río Najac o las parcelas rodeadas de muros de piedra caliza del causse en Villeneuve. ¿Y si usa calzado de marcha para hacer senderismo? ¡Nuestro destino está lleno de senderos y de caminos por los que pasar para estar solo con la naturaleza! Redescubra todos los matices, tomándose tiempo para pasear. ¿Y si quiere probar su sentido del equilibrio, que diría de enfrentarse al desafío del arborismo o de la escalada? En el corazón de las gargantas del río Aveyron, jengóchese a las paredes rocosas o a la cima de los árboles, para tomar altura y superar sus límites!



LOC-DIEU ABBEY In the heart of a superb 40-hectare park, admire the elegant reflection of Loc-Dieu abbey in its nearby lake... Its small cloister contrasts with the immense church, which regularly hosts superb classical music concerts. During the Second World War, this Cistercian monument hosted the Mona Lisa and other works from the Louvre... Come and discover these historical treasures!

ABADÍA DE LOC-DIEU En el corazón de un magnífico parque de 40 hectáreas, admire la elegante abadía de Loc-Dieu reflejarse en su estanque... Su pequeño claustro arboreado contrasta con la inmensidad de la iglesia que recibe magníficos conciertos de música clásica. Este monumento cisterciense recibió la Mona Lisa y otras obras del Louvre durante la Segunda Guerra Mundial. ¡Venga a descubrir estos tesoros de la historia!



JEAN-MARIE PÉRIER GALLERY

In the 1960s, Jean-Marie Périer was the photographer and trusted friend of many of the generation's pop idols. From Johnny Hallyday to Jacques Dutronc, Sylvie Vartan and the Rolling Stones, he knew them all! He beautifully immortalizes in photography some of the unique moments that he shared with stars of the time. The gallery is spread over three floors, in the house that once belonged to the Mazelier family in Villeneuve: discover the 200 large format photos commented by Jean-Marie Périer, and a film about his turbulent life. Dive into the light-hearted energy of the sixties!

GALERÍA JEAN-MARIE PÉRIER En la década de los 60, Jean-Marie Périer fue el fotógrafo y el amigo de todos los ídolos de los jóvenes. De Johnny Hallyday a Jacques Dutronc, pasando por Sylvie Vartan y los Rolling Stones, ¡los ha conocido a todos! Ha compartido con ellos momentos únicos que ha immortalizado en fotografía some of the unique moments that he shared with stars of the time. The gallery is spread over three floors, in the house that once belonged to the Mazelier family in Villeneuve: discover the 200 large format photos commented by Jean-Marie Périer, and a film about his turbulent life. Dive into the light-hearted energy of the sixties!



BASTIDES & GORGES DE L'AVEYRON

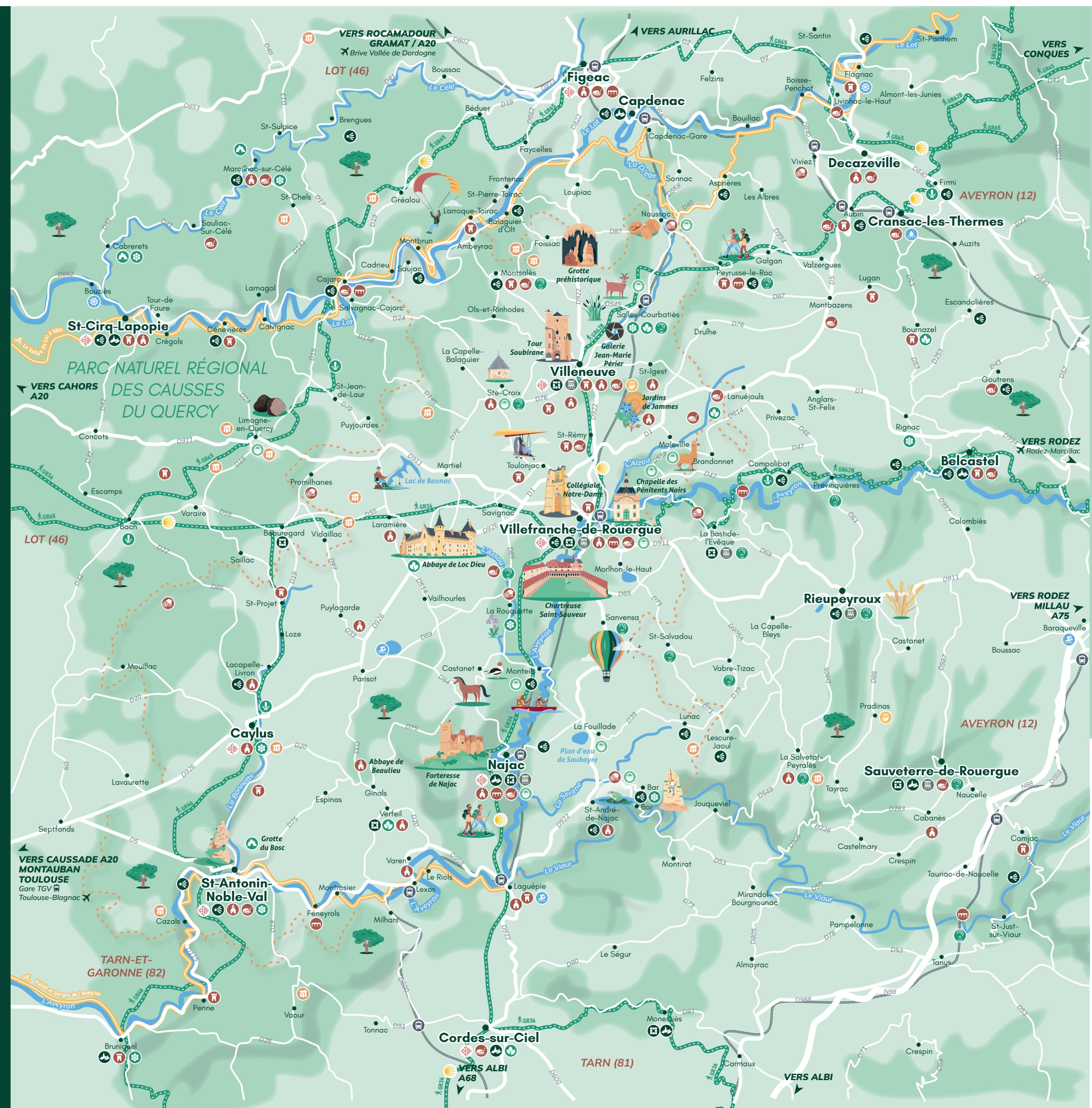
histoires naturelles



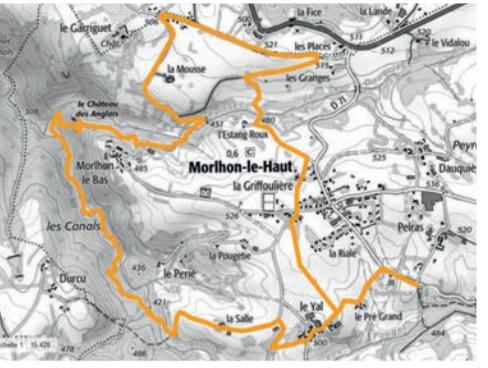
legend *leyendas*

- Viewpoints Punto de vista
- The most beautiful villages in France Pueblos más bellos de Francia
- Bastide Bastida
- The Rouergue Bastides a region of art and history País de arte y de historia de las Bastidas del Rouergue
- An important site in Occitania Gran Sitio de Occitania
- Castle Castillo
- Religious building Edificio religioso
- Mill Molino
- Bridge Puente
- Museums, Exhibitions and Art Museo/Exposición/Arte
- Dolmen Dolmen
- Caves Cueva
- Garden Jardín
- Natural preservation area Espacio Natural Sensible
- Natural site Área natural
- Listen on the go Recorrido acústico
- Bathing site Zona de baño
- Thermal springs Termalismo
- Cruise ship Barco-Crucero
- Animal Park / Faclony Parque zoológico/Cetrería
- Train station Estación
- Form / Producer Granja/Produtor
- Railway Vía ferroviaria
- Hiking Trail (GR®) Sendero de Gran Recorrido (GR®)
- The road to Santiago de Compostela Camino de Santiago
- Cycle track Vía para bicicletas
- Perimeter of Grand Site Occitanie, the Bastides and the Aveyron Gorge Perímetro Gran Sitio de Occitania Bastidas y Gargantas del Aveyron

0 5 km



OUR FAVOURITE TREKS NUESTRAS RUTAS DE SENDERISMO FAVORITAS



© IGN PLAN IGN V2 autorisation n° 222313

Round trip from Doulouze to Morlhon-le-Haut

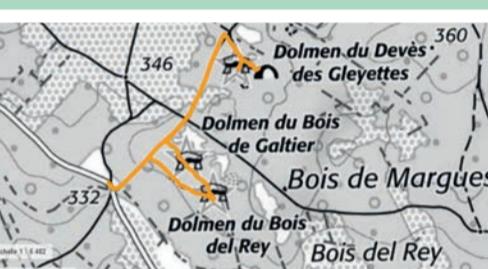
Time: 2.5 hours | Distance: 9.5 km | Elevation: 257 m | Maximum altitude: 532 m | Minimum altitude: 336 m | Difficulty: Easy | Markings: Yellow
Enjoy the cool of the Morlhon Forest on this superb hike along the Doulouze, five kilometres from Villefranche-de-Rouergue. Immerse yourself in these natural surroundings and admire the wonderful view of Villefranche from the ruins of the Chateau des Anglais.

See you there! - Péri Bridge - Ruins of the Chateau des Anglais > Viewpoint over Villefranche - Close to the starting point: Lake Morlhon

Circuito de la Doulouze en Morlhon-le-Haut

Tiempo: 2.50 | Distancia: 9.3 km | Desnivel acumulado: 257 m | Altitud máxima: 532 m | Altitud mínima: 336 m | Dificultad: Fácil | Señalización: Amarillo
A 5 km de Villefranche-de-Rouergue, disfrute del frescor del bosque de Morlhon durante un bonito recorrido de senderismo a orillas del río Doulouze. Se encontrará en inmersión total en medio de la naturaleza y tendrá la oportunidad de admirar un maravilloso punto de vista de Villefranche desde las ruinas del castillo de los ingleses.

No se pierda - Puente del Péri - Ruinas del castillo de los ingleses - Punto de vista de Villefranche - A proximidad del punto de partida: Lago de Morlhon



© IGN PLAN IGN V2 autorisation n° 222313

The Martel Dolmens trek

Time: 30 min. | Distance: 1.6 km | Elevation: 16 m | Maximum altitude: 350 m | Minimum altitude: 331 m | Difficulty: Very easy | Markings: Yellow
Dive into the past and discover the dolmens dating from 2,500 to 1,600 BC, still very well preserved today. You can see the dolmens while walking through the forest, on typically beautiful Causse paths, bordered by dry stone walls.

See you there! - Dolmens: Bois del Rey, Bois de Galtier and Dévés des Gleyettes - Cloup des Gleyettes - Nearby are some small attic lofts which have been renovated

Circuito de los Dolmenes de Martel

Tiempo: 30 min. | Distancia: 1.6 km | Desnivel acumulado: 16 m | Altitud máxima: 350 m | Altitud mínima: 331 m | Dificultad: Muy fácil | Señalización: Amarillo
Sumérjase 4,000 años en el pasado para descubrir dolmenes que datan de entre 2,500 y 1,600 años a.C., todavía muy bien conservados en la actualidad. Podrá observarlos durante un bonito paseo por el bosque, por senderos típicos del Causse con muros de piedra seca.

No se pierda - Dolmenes del Bosque del Rey, Bosque de Galtier y del Dévés des Gleyettes - Cloup des Gleyettes - A proximidad: casa de una planta renovada

**BASTIDES
GORGES DE
L'AVEYRON**
histoires naturelles

TOURIST OFFICE

OFICINA DE TURISMO

en.bastides-gorges-aveyron.fr

es.bastides-gorges-aveyron.fr

contact@bastides-gorges-aveyron.fr

05 36 16 20 00

Villefranche Tourist Office

Oficina de Villefranche

Promenade du Guiraudet, 12200 Villefranche

Najac Tourist Office

Oficina de Najac

Place du Faubourg, 12270 Najac

Villeneuve Tourist Office

Oficina de Villeneuve

Place des Conques, 12260 Villeneuve

Share your best photos

Comparta sus mejores fotos

#bastidesgorgesaveyron

